

DOI: 10.1344/Dialectologia.34.13

## REVIEW

by Amelia VERDEJO PALAO

Universidad de Murcia \*

amelia.verdejop@um.es

ORCID: 0009-0002-0497-557X

PEÑA ARCE, J. (2023) *Tesoro léxico del español en Cantabria*, Jaén: UJA editorial, 372 pp.

En el panorama de la dialectología, el estudio léxico-semántico de las diferentes variedades diatópicas del español ha sido objeto desde principios de siglo de distintas investigaciones que han dado fruto a tesoros léxicos sobre las hablas andaluzas (Alvar Ezquerro 2000), riojanas (Pastor Blanco 2004) y del español atlántico (Corrales Zumbado & Corbella Díaz 2010), sin embargo, todavía queda mucho por indagar en el mapa peninsular. En esta órbita, el *Tesoro léxico del español en Cantabria* persigue recopilar el léxico distintivo de las hablas cántabras, especialmente aquellas voces y acepciones propias que no se cultivan en el vocabulario general. Para tal fin, recoge un corpus de más de 10838 términos montañeses procedentes de distintas fuentes documentales, entre ellas términos extraídas de diccionarios generales con marcación diatópica tanto académicos como no académicos, en particular de índole dialectal o de especialidad, así como léxicos menores (glosarios escondidos o repertorios locales) y estudios de campo desarrollados en el límite geográfico (*Léxico de los marineros peninsulares* y *Atlas lingüístico y Etnográfico de Cantabria*) desde el siglo XIX a la actualidad. En definitiva, este inventario descriptivo y diacrónico persigue la necesidad,

---

\* Departamento de Lengua Española y Lingüística General, Facultad de Letras, Campus de la Merced, C/Santo Cristo, 1, 30001, Murcia (España).

© Author(s)



según su autor, de “agrupar en un único repertorio el conjunto del caudal léxico privativo del español de Cantabria” (p. 1).

Así, el volumen está compuesto por una introducción que arroja luz sobre los objetivos, el campo de estudio, la metodología empleada (búsqueda de palabras, fuentes, tratamiento y reproducción de términos) y la distribución del contenido de los artículos. Sobre estos asuntos, a modo de apunte, solo nos detendremos en la dificultad añadida que acarrea registrar voces que, en la mayoría de las ocasiones, cuentan con una marcada oralidad y que, por lo general, se registran mediante una transcripción de la pronunciación. A causa de esta situación, resulta fundamental establecer unos criterios de estandarización, en este caso, por ejemplo, Peña Arce ha optado, entre otras correcciones, por el cierre de las vocales finales (véase *aladru* por *aladro*). La obra continúa con varios apartados que aúnan las distintas abreviaturas que se sucederán en las entradas lexicográficas, en «Fuentes empleadas para la elaboración del Tesoro» encontramos el listado de las referencias a las obras de consulta junto a la abreviatura y al año de publicación que posteriormente permitirá identificar de dónde se ha extraído cada lema. En esta misma línea, en «Claves de las localidades cántabras recogidas en el *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria (ALECant)*» y en «Claves de las localidades cántabras recogidas en el *Léxico de los marineros peninsulares (LMP)*» hallamos la asignación del código a la localidad cántabra según ambas obras, que aportan al lector datos más precisos sobre la isoglosa. A ellos cabría sumar la «lista de abreviaturas», que aporta información sobre los términos lingüísticos de índole gramatical o sociolingüístico (por ejemplo, *Ú.t.c.f.* Úsase también como femenino, *rur.* Rural o *bot.* Botánica).

El cuerpo del trabajo corresponde con el Tesoro Léxico, que estructura el material semántico de forma alfabética. En la microestructura, las entradas lexicográficas están organizadas en torno al lema, marcado en negrita, y la acepción correspondiente, que recoge mediante abreviaturas la información gramatical, notas de uso contextual de carácter diastrático o diafásico (campo de especialidad o registro), así como el significado y, entre corchetes, las fuentes donde se rastrea. A modo de ejemplificación vemos la voz *zaglear*.

**zagalear.** *in*♯. Hacer los menesteres de una \*zagala o niñera. [GL 1966, SB 1991, LV 2012].

Imagen 1. Entrada de la voz *zagalear* (p. 367).

En este caso, se ha empleado un asterisco para hacer referencia a un término contenido en el diccionario y que esclarece la definición. Asimismo, es posible observar cómo el verbo se encuentra en *El lenguaje popular de la Cantabria montañesa: fonética, recopilación de voces, juegos, industrias populares, refranes y modismos* de García-Lomas (GL 1966), *El habla de Castro* de Saiz Barrio (SB 1991) y el *Vocabulario general de Cantabria* de López Vaqué (LV 2012).

Para concluir, a propósito de la variedad empleada en Cantabria, Nuño Álvarez (1996: 191) exponía que «el léxico de la zona occidental suele responder al utilizado en Asturias y el del sudoeste al del leonés, mientras que el del sureste tiene que ver con las modalidades más conservadoras del castellano y el de la zona oriental con el vasco», aunque, también es cierto que existe un léxico diferencial del vernáculo montañés, en el que se enfoca el libro reseñado. En esta dirección, cabe resaltar la importante labor investigadora que supone recopilar el vocabulario autóctono tanto como fuente de consulta como con el pretexto de asegurar su pervivencia. Decíamos antes que este tipo de léxico dialectal, como la mayoría de hablas del español, tiene un arraigado carácter popular y, a grandes rasgos, suele limitarse a las zonas rurales y hablantes de avanzada edad que casi siempre han escuchado esas palabras en un contexto doméstico, en consecuencia, muchas de estos provincialismos están en vías de extinción, especialmente en el contexto de globalización en el que ahora vivimos, a causa de factores como el retroceso del analfabetismo y la educación obligatoria, la influencia de los medios de comunicación y el tránsito de personas de unos lugares a otros. En este contexto, los estudios regionales rescatan una parte de nuestra identidad, que excede los límites de la escritura, y cuya labor de recopilación resulta fundamental para seguir avanzando en este campo.

## Referencias

- ALVAR EZQUERRA, M. (2000) *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*, Madrid: Arco Libros.
- PASTOR BLANCO, J. M. (2004) *Tesoro léxico de las hablas riojanas*, Logroño: Universidad de la Rioja.
- CORRALES ZUMBADO, Cristóbal & Dolores CORBELLA DÍAZ (2010) *Tesoro léxico canario-americano*, Las Palmas: Cabildo Insular de Gran Canaria.
- NUÑO ÁLVAREZ, M. P. (1996) "Cantabria", en M. Alvar M. (dir.), *Manual de dialectología hispánica: el español de España*, Barcelona: Ariel Lingüística